

WARTUNGSHINWEISE



VOR DEM VERSUCH,

- EINZELNE BESTANDTEILE DER PUMPE ZU WARTEN ODER SU ENTFERNEN, SICHERSTELLEN, DASS DAS GERÄT NICHT AM S T R O M N E T Z ANGESCHLOSSEN IST.
- Den Motor zu Beginn jeder Saison, in der die Klimaanlage zum Einsatz kommt, einölen. Dazu unverseifbares Öl der Klasse SAE 10 oder 20 verwenden. Nicht zu stark ölen.
- Sicherstellen, daß die Schwimmkörper sich frei bewegen. Bei Bedarf reinigen.
- Das Ausströmteíl entfernen und auf Behinderungen untersuchen. Bei Bedarf reinigen.
- Den Tank mit warmem Wasser und milder Seife reinigen.
- Die Einlaß- und Ausflußrohre überprüfen. Bei Bedarf reinigen. Sicherstellen, daß die Leitung keine den Durchfluß behindernden Knicke enthält.

PRÜFVERFAHREN

- Den Strom einschalten.
- Die Motor/ Tankabdeckungseinheit entfernen und gerade halten.
- Den Motorschalter durch Anheben des Motorschalterschwimmers mit einem Finger (siehe Diagramm) überprüfen. Der Motor muß sich einschalten, kurz bevor der Sicherungsring am Bügel die Bügelführung berührt.
- Den Schutzschalter durch Anheben des Schutzschalterschwimmers mit einem Finger überprüfen. Der Schutzschalter muß sich einschalten, bevor der Schwimmer die Abdeckung berührt.
- Die Motor/Tankabdeckungseinheit wieder auf den Tank aufsetzen.

INTRODUZIONE

La pompa da condense Little Giant è stata creata per la rimozione automatica dell’acqua che gocciola dalla serpentina di evaporazione dei condensatori d’aria. Essa è controllata da un interruttore a galleggiante, che avvia la pompa quando nel serbatoio si raccoglie circa 3½” d’acqua e la spegne quando l’acqua scende a circa 2”.

L’apparecchio Little Giant acquistato è caratterizzato da materiali e lavorazione di primissima qualità. È stato progettato per un funzionamento di lunga durata e senza problemi.

Le pompe Little Giant vengono accuratamente imballate, ispezionate e collaudate, per garantire un funzionamento corretto e sicuro. Quando si riceve la pompa, occorre esaminarla con attenzione per accertarsi che non vi siano parti rotte o danneggiate durante il trasporto. Se si riscontrano dei danni, registrarne le caratteristiche ed informare la ditta presso la quale la pompa è stata acquistata. Se necessario, essa provvederà alla sostituzione o alla riparazione.

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI PROVARE AD INSTALLARE, A METTERE IN FUNZIONE O A MANTENERE/RIPARARE LA POMPA LITTLE GIANT. DELLA POMPA OCCORRE CONOSCERE IMPIEGO, LIMITI E POSSIBILI RISCHI. PER PROTEGGERE SE’ STESSO E GLI ALTRI, L’UTENTE DEVE SEGUIRE TUTTE LE INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA. L’INOSSERVANZA DELLE ISTRUZIONI POTREBBE AVERE CONSEGUENZE COME LESIONI PERSONALI E/O DANNI MATERIALI! CONSERVARE LE ISTRUZIONI PER CONSULTARLE IN CASO DI NECESSITÀ.

SITRUZIONI SULLA SICUREZZA



PER IL POMPAGGIO NON UTILIZZARE LIQUIDI INFIAMMABILI O ESPLOSIVI, COME BENZINA, OLIO COMBUSTIBILE, KEROSENE, ECC. NON USARE LA POMPA IN AMBIENTI CON ATMOSFERE ESPLOSIVE. LA POMPA DEV’ESSERE IMPIEGATA CON LIQUIDI COMPATIBILI CON I MATERIALI DI CUI È FATTA.

NON MANOVRARE LA POMPA CON LE MANI BAGNATE O CON I PIEDI SU UNA SUPERFICIE BAGNATA O UMIDA, OPPURE NELL’ACQUA.

QUESTA POMPA VIENE FORNITA CON UN CONDUTTORE A TERRA E/O SPINA CON MESSA A TERRA. PER RIDURRE IL RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE, ASSICURARSI

CHE LA POMPA SIA COLLEGATA SOLTANTO AD UNA PRESA CON MESSA A TERRA CORRETTAMENTE FUNZIONANTE.

NELLE INSTALLAZIONI DOVE POTREBBERO VERIFICARSI DANNI MATERIALI O LESIONI PERSONALI, A CAUSA DI UNA POMPA INATTIVA O PER PERDITE DA INTERRUZIONE DI CORRENTE, BLOCCO DELLA LINEA DI SCARICO O ALTRI MOTIVI, È CONSIGLIABILE USARE UNO O PIÙ SISTEMI DI RISERVA E/O DI ALLARME.

TENERE SALDAMENTE LA POMPA ED I TUBI IN FASE DI MONTAGGIO E DI INSTALLAZIONE, ALTRIMENTI I TUBI POTREBBERO ROMPERSI, LA POMPA POTREBBE GUASTARSI, SI POTREBBE REGISTRARE IL MANCATO FUNZIONAMENTO DEI CUSCINETTI DEL MOTORE, ECC.

INSTALLAZIONE (Fig. 1)

- Disimballare con cura la pompa. Rimuovere il gruppo dell’involucro dal serbatoio e l’imballaggio intorno ai galleggianti. Verificare che i gruppi galleggianti si muovano liberamente. Sistemare l’involucro sul serbatoio.
- Montare la pompa. Il serbatoio ha due fori per il montaggio dell’unità su un lato del condizionatore d’aria o su una parete vicina. La pompa dev’essere assolutamente a livello e l’ingresso deve trovarsi sotto lo scarico della serpentina.

ALLACCIAMENTI ELETTRICI



- Interrompere l’alimentazione elettrica dalla scatola delle valvole prima di effettuare un allacciamento. I cavi devono essere conformi alle specifiche delle norme locali.
- Tensione della linea: collegare il cavo elettrico alla linea secondo la tensione specificata sul motore e sulla targhetta del prodotto. Il cavo elettrico dev’essere collegato ad una fonte di alimentazione costante (non ad un ventilatore o ad altri dispositivi che funzionano ad intermittenza). Se il cavo elettrico non ha una spina, eseguire l’allacciamento come segue: verde (o verde/giallo)-terra, nero (o marrone)-linea. Bianco (o blu)-neutro.
- Interruttore di sicurezza (Fig. 2): l’interruttore per prevenire il traboccamento, dovrebbe essere collegato ad un circuito a bassa tensione di classe II. Un normale allacciamento di circuiti “NC” (“a contatto normalmente chiuso”) sarebbe del tipo seguente:

N.O. Quando sale l’acqua, il circuito si apre per spegnere il dispositivo di riscaldamento o di raffreddamento.

N.C. Quando sale l’acqua, il circuito si chiude per attivare una campanella o un altro tipo di allarme.
- Per le unità da 230 V dotate di spina con fusibile, si raccomanda un fusibile da 3 A.

LE TUBAZIONI (Fig. 3)

- Sistemare un tubo flessibile fra lo scarico dell’evaporatore e l’ingresso della pompa. Assicurarsi che il tubo all’ingresso della pompa sia inclinato verso il basso, per consentire il flusso a caduta.
- Anche il tubo in uscita dovrebbe essere flessibile (con un diametro interno non superiore ad 1 cm, per evitare rigurgiti eccessivi verso l’unità). Dalla condensa far correre il tubo di scarico diritto verso l’alto per quanto è necessario. Non allungare questa linea sopra la prevalenza/GPH del modello da installare. Da quest’altezza inclinare la linea di scarico leggermente verso il basso, verso un punto al di sopra dell’area di scarico; quindi girarla verso il basso ed arrivare fino ad un punto che si trovi al di sotto o all’incirca allo stesso livello del fondo della condensa. Con quest’accorgimento si otterrà un effetto a sifone, che aumenterà l’efficienza della condensa e, nella maggior parte dei casi, eliminerà l’esigenza di una valvola di controllo. Se non è possibile inclinare verso il basso la linea di scarico, formare un sifone intercettatore direttamente sopra la pompa, nel punto più alto.

ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE (Fig. 4)



- PRIMA DI CERCARE DI INSEGUIRE LA MANUTENZIONE O DI RIMUOVERE COMPONENTI, ASSICURARSI CHE LA POMPA NON SIA COLLEGATA AD UNA FONTE DI ALIMENZIONE DI CORRENTE.
- Lubrificare il motore all’inizio della stagione d’uso del condizionatore d’aria. Impiegare olio non detergente SAE 10 o 20. Non esagerare nella lubrificazione.
- Assicurarsi che il movimento dei galleggianti non sia ostacolato. Pulire, se necessario.
- Rimuovere lo statore a coclea e verificare se vi sono occlusioni. Pulire, se necessario.
- Pulire il serbatoio con acqua calda e detergente non forte.
- Controllare i tubi d’ingresso e d’uscita. Pulire, se necessario. Assicurarsi che nella linea non vi siano attorcigliamenti che potrebbero ostacolare il flusso.

COLLAUDO (Fig. 5)

- Accendere l’apparecchio.
- Rimuovere il gruppo dell’involucro motore/serbatoio e mantenere il livello.
- Provare l’interruttore del motore sollevando con le dita il relativo galleggiante (vedere l’illustrazione). Il motore dovrebbe avviarsi appena prima che la graffa circolare sul retro tocchi la guida del retro stesso.
- Verificare l’interruttore di sicurezza sollevando con le dita il galleggiante. Esso dovrebbe entrare in funzione prima che il galleggiante tocchi l’involucro.
- Sostituire il gruppo dell’involucro motore/serbatoio sul serbatoio.

INTRODUCTIE

Uw Little Giant-condensatiepomp is ontworpen als een automatische pomp voor het verwijderen van condenswater dat van de verdampingsspiraal van een airconditioning-apparaat afdruipt. De pomp wordt door een vlotter-/schakelmechanisme gecontroleerd dat de pomp aanzet als er zich ongeveer 3 1/2 inch water in de tank bevindt en automatisch afdraait als de tank leegloopt tot ongeveer 2e inch.

De Little Giant-pomp die u hebt gekocht is van de hoogste kwaliteit vakmanschap en materiaal vervaardigd. Het werd ontworpen om u lang en probleemloos van dienst te zijn.

De Little Giant-pompen zijn zorgvuldig ingepakt, geïnspecteerd en getest om een veilige werking en aflevering te verzekeren. Inspecteer uw pomp nauwkeurig als u het ontvangt, om te bepalen dat er geen gebroken of beschadigde onderdelen zijn, veroorzaakt door verscheping. Als er schade is, noteer dit en licht de zaak in waar u de pomp hebt gekocht. Zij zullen u behulpzaam zijn met vervanging of reparatie, indien vereist.

LEES DE INSTRUCTIES ZORGVULDIG ALVORENS TE PROBEREN DE POMP TE INSTALLEREN, TE BEDIENEN OF DE LITTLE GIANT-POMP TE ONDERHOUDEN. WEET HOE DE POMP GEBRUIKT MOET WORDEN, KEN HAAR LIIMIETEN EN POTENTIËLE GEVAREN. BESCHERM UZELF EN ANDEREN DOOR ALLE VEILIGHEIDSinFORMATIE OP TE VOLGEN. HET NIET NAKOMEN VAN DE INSTRUCTIES KAN TOT PERSOONLIJK LETSEL EN/OF EIGENDOMSSCHADE LEIDEN! BEWAAR DE INSTRUCTIES VOOR TOEKOMSTIGE RAADPLEGING.

VEILIGHEIDSVoORSCHRIFTEN



NIET GEBRUIKEN OM BRANDBARE OF ONTPLOFBARE VLOEISTOFFEN ZOALS BENZINE, STOOKOLIE, PETROLEUM, ENZ. TE POMPEN. NIET GEBRUIKEN IN ONTPLOFBARE OMGEVINGEN. DE POMP MOET WORDEN GEBRUIKT VOOR VLOEISTOFFEN DIE COMPATIBEL ZIJN MET DE MATERIAALSONDERDELEN VAN DE POMP.

HANTEER DE POMP NIET MET NATTE HANDEN OF ALS U OP EEN NAT OF VOCHTIG OPPERVLAK OF IN WATER STAAT.

DEZE POMP IS VOORZIEN VAN EEN AARDINGSDRAAD EN/OF EEN TYPE VERBINDINGSSCHROEF VOOR AARDING. OM DE KANS OP ELEKTRISCHE SCHOKTE VERMINDEREN, VERZEKER U ERVAN DAT DE POMP MET EEN JUIST GEAARD TYPE WANDCONTACTDOOS MET AARDINGSCONTACT IS AANGESLOTEN.

EEN RESERVEStYStEEM(SYSTEMEN) EN/OF ALARM MOET (EN) GEBRUIKT WORDEN BIJ ELKE INSTALLATIE WAAR EIGENDOMSSCHADE EN/OF PERSOONLIJK LETSEL HET GEVOLG KAN ZIJN VAN EEN NIET WERKENDE OF LEKKENDE POMP DOOR ELEKTRICITEITSSTORINGEN, AFVOERLEIDINGSBLOKKERINGEN, OF WELKE ANDERE REDEN DAN OOK.

ONDERStEUEN DE POMP EN LEIDINGEN GEDURENDE HET IN ELKAAR ZETTEN EN NA DE INSTALLATIE. ALS DIT NIET GEDAAN WORDT, KAN DIT HET BREKEN VAN LEIDINGEN, FALEN VAN DE POMP EN MOTORLAGERS, ENZ. VEROORZAKEN.

INSTALLATIE (Fig. 1)

- Haal de pomp voorzichtig uit de verpakking. Verwijder de bedekkingsassemblage van de tank en verwijder alle verpak- kingsmaterialen van de vlotters. Inspecteer elke vlotter om te zien of deze zich vrij beweegt. Zet de bedekkingsassemblage op de tank.
- Montering van de pomp. De tank heeft twee gaten om de pomp aan de zijkant van het airconditioningapparaat te monteren, of aan een nabije muur. De pomp moet waterpas zijn en de inlaat moet zich onder de spiraalafvoer bevinden.

ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN



- Zet de elektriciteit in de zekeringkast af alvorens aansluitingen te maken. Alle bedrading moet aan plaatselijke voorschriften voldoen.
- Netspanning - sluit de elektrische kabel op een netspanning aan die op de motor en het naamplaatje gespecificeerd is. De kabel moet op een voortdurende stroombron aangesloten zijn (geen ventilator of ander apparaat dat af en toe aanstaat). Als de kabel geen stekker heeft, is de bedrading als volgt: groen (of groen/geel)-aarding. Zwart (of bruin)-net. Wit (of blauw)-nulleider.
- Veiligheidsschakelaar (Fig. 2) - de overstromingsveiligheids- schakelaar moet aan een klasse II laag voltagecircuit aangesloten zijn. Een typische verbinding van “NC” circuits is:

N.O. Als het water stijgt, opent het circuit om de verwarmings- of koelingsapparatuur af te draaien.

N.C. Als het water stijgt, sluit het circuit om een bel of alarm aan te zetten.
- Als een smeltzekering op een eenheid van 230 V gebruikt wordt, wordt een 3,0 A zekering aanbevolen.

LEIDINGEN (Fig. 3)

- Installeer flexibele slang of buis van de verdamper-afvoer naar de pompinlaat. Wees er zeker van dat de inlaatleidingen naar beneden gericht zijn om toevoer door zwaartekracht mogelijk te maken.
- De uitlaatleiding moet van een flexibele slang of buis zijn gemaakt (3/8e inch I.D. maximaal om buitengewone terugstroming naar de pomp te voorkomen). Breng de afvoerbuis van de condensator recht omhoog, zo hoog als nodig blijkt. Maak deze lijn niet hoger dan de kop/GPH van dit geïnstalleerde model. Vanuit dit hoge punt, buig de afvoer iets naar beneden tot aan een punt boven het afvoergebied; draai dan naar

beneden en verleng tot aan een punt onder of ongeveer gelijk met de hoogte van de onderkant van de condensator. Dit creëert een heveffect dat de efficiëntie van de condensator verbetert en maakt in de meeste gevallen het gebruik van een controleklep overbodig. Als het niet mogelijk is om de afvoerleiding naar beneden te leiden, maak dan een omgekeerde “U”-val op het hoogste punt direct boven de pomp.

ONDERHOUDSINSTRUCTIES (Fig. 4)



- VERZEKERT U ZICH ERVAN DAT DE POMP NIET MEER MET DE ELECTRICITEITSBRON VERBONDEN IS, VOORDAT U PROGEERT ENIG ONDERDEEL TE ONDERHOUSEN OF TE VERWIJDEREN
- Olíe de motor aan het begin van elk airconditioning- seizoen. Gebruik SAE No. 10 of 20 olie die geen reinigingsmiddel bevat. Olie niet te veel.
- Verzeker u ervan dat de vlotter zich vrij kan bewegen. Maak naar behoefte schoon.
- Verwijder de voluut en controleer of er belemmeringen zijn. Maak naar behoefte schoon.

- Maak de tank met warm water en zachte zeep schoon.
- Inspecteer de inlaat- en uitlaatbuizen. Maak naar behoefte schoon. Verzeker u ervan dat er geen kronkels in de lijn zitten die de stroom zouden kunnen belemmeren.

TESTEN (Fig. 5)

- Zet de stroom aan.
- Verwijder motor-/tankbedekkingassemblage en houd waterpas.
- Test de motorschakelaar door de motorschakelaarvlotter met de vinger (zie schets) op te tillen. De motor moet aanslaan net voor de “circlip” op de as in contact komt met de asgeleider.
- Test de veiligheidsschakelaar door de veiligheidschake- laarvlotter met de vinger op te tillen. De veiligheids-schakelaar moet aanslaan voor de vlotter in contact komt met de bedekking.
- Plaats de motor-/tankbedekkingassemblage weer op de tank.

INDLEDNING

Deres Little Giant kondensvandspumpe er konstrueret som en pumpe der automatisk fjerner kondensvand, der drypper fra luftkonditioneringanlægs fordampningsløje. Pumpen kontrolleres af en flydekontakt mekanisme, der tænder for pumpen når ca. 6,35 cm. vand har samlet sig i tanken, og slukker automatisk når tanken er drænet til ca. 3,2 cm.

Den Little Giant enhed De har købt, er af det højeste kvalitet m.h.t. både udførelse og materialer. Den er konstrueret til at give Dem både langvarig og bekymringsfri tjeneste.

Little Giant pumper er omhyggeligt pakket, inspiceret og afprøvet for at sikre sikker betjening og udbringelse. Når De modtager Deres pumpe, bedes De undersøge den omhyggeligt for at sikre for, at ingen af delene er gået i stykker eller er blevet beskadiget under forsendelsen. Hvis der er voldt skade, bedes De notere det og underrette firmaet. De kobte pumpen fra. De vil så hjælpe Dem med erstatning eller reparation, hvis nødvendigt.

ÆS OMHYGGELIGT VEJLEDNINGER INDEN DE FORSØGER AT INSTALLERE, BRUGE, ELLER BETJENE LITTLE GIANT PUMPEN. KEND PUMPENS ANVENDELSE, BEGRÆNSNINGER OG POTENTIELLE RISIKOER. BESKYT DEN SELV OG ANDRE VED AT FØLGE ALLE SIKKERHEDS OPLYSNINGER. UNDLADELSE AT RETTE SIG EFTER VEJLEDNINGER KAN RESULTERE I PERSONSKADE OB/ELLER MATERIEL SKADE. BEHOLD VEJLEDNINGER TIL FREMTIDIGT BRUG.

SIKKERHEDS-RETINGSLINIER



PUMPEN MÅ IKKE BRUGES TIL AT PUMPE BRANDFARLIGE ELLER EKSPLOSIVE VÆSKER SÅSOM BENZIN, BRÆNDSELSOLIE, PETROLEUM O.S.V. MÅ IKKE BRUGES I EKSPLOSIVE ATMOSFÆRER. PUMPEN SKAL BRUGES MED VÆSKER SOM ER FORLIGELIGE MED DE MATERIALER, PUMPENS DELENE ER LAVET AF.

HÅNDTER IKKE PUMPEN MED VÅDE HÆNDER ELLER MENS DE STÅR PÅ EN VÅD ELLER FUGTIG OVERFLADE, ELLER I VAND.

PUMPEN ER FORSYNET MED EN JORDFORBINDESESLEREDER OB/ELLER STIKPROP MED JORD. SIKRE FOR AT DET ER FORBUNDET TIL EN FORSVARLIGT JORDFORBUNDET JORDAFLEDNINGS-TYPE STIKKONTAKT FOR AT REDUCERE CHANCEN FOR ELEKTRISK STØD.

I ENHVER INSTALLATION, HVOR STRØMSVIGT, TILSTOPNING AF UDLØBSRØR, ELLER ANDRE ÅRSAGER KAN GØRE PUMPEN UFUNKTIONSDYGTIG OG DERMED FORÅRSAGE MATERIEL SKADE OG/ELLER PERSONSKADE, BØR ET RESERVE SYSTEM OB/ELLER EN ALARM INSTALLERES.

UNDERSTØT PUMPEN OG RØRET UNDER MONTERING OG NÅR DE ER INSTALLERET. UNDLADELSE AT GØRE DETTE KAN RESULTERE I AT RØRENE SLÅS I STYKKER, PUMPEN SVIGTER, MOTORLEJERNE SVIGTER, O.S.V.

INSTALLATION (Fig. 1)

- Pak pumpen forsigtigt op. Fjern døkselsmonteringen fra tanken og fjern al emballage fra omkring flyderne. Check om hver flyde bevøger sig frig. Søet døkselsmonteringen på tanken.
- Monter pumpe. Tanken er forsynet med to huller (til montering af pumpe) på siden af luftkonditioneringsanlægget eller på en nærtstående væg. Pumpen skal være vandret, og indløbet skal placeres under kølespiralens dræn.